



读名著 · 看漫画 · 学英语

Alice in Wonderland

爱丽斯漫游仙境

朴凯丽

英汉 对照

全彩漫画

延边大学出版社



读名著 · 看漫画 · 学英语

Alice in Wonderland

爱丽斯漫游仙境

朴凯丽

英汉 对照

全彩漫画

延边大学出版社



英汉对照

- ①掌握300个英语词汇就可阅读世界名著，让你在最短的时间内通览文学大师的伟大作品。
- ②从复杂、枯燥的英语语法中解脱出来，看漫画，学英语。
- ③英汉、汉英双向切入，你可以快捷掌握大量单词和语法。
- ④书中对疑难词语进行了生动详尽的解释，无需再查词典。
- ⑤“Kelly's English”栏有许多生动有趣的内容，让你享受智慧，享受快乐，享受英语的无穷魅力。



ISBN 978-7-5634-3035-2

定价：60.00元(共五册)

ISBN 978-7-5634-3035-2



9 787563 430352 >

图书在版编目(CIP)数据

爱丽斯漫游仙境:英汉对照/朴凯丽主编. —延吉:
延边大学出版社,2009.12
(双语名著.第2辑;5)

ISBN 978 - 7 - 5634 - 3035 - 2

I. ①爱… II. ①朴… III. ①英语 - 儿童读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 237043 号

爱丽斯漫游仙境:英汉对照

主编:朴凯丽

责任编辑:朴莲顺 何 方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 977 号 邮编:133002

网址:<http://www.ydcbs.com>

E-mail:ydcbs@ydcbs.com

电话:0433 - 2732435

传真:0433 - 2732434

发行部电话:0433 - 2133001

传真:0433 - 2733266

印刷:三河市杨庄镇韩各庄装订厂

开本:940 × 1300 1/32

印张:23.75 字数:525 千字

印数:1—6000

版次:2010 年 2 月第 2 版

印次:2010 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5634 - 3035 - 2

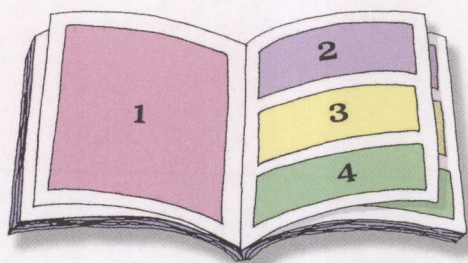
定价:60.00 元(共 5 册)

目 录

人物表	6
凯丽寄语读者	7
导读	8
爱丽斯去仙境	9
Alice Goes to Wonderland	
爱丽斯漫游仙境	17
Alice in Wonderland	
回到现实世界	123
Back to the Real World	
词汇表	129

导

读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉 同义词

〈反〉 反义词

〈参〉 参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

Kellysark

人物表



Alice
爱丽斯



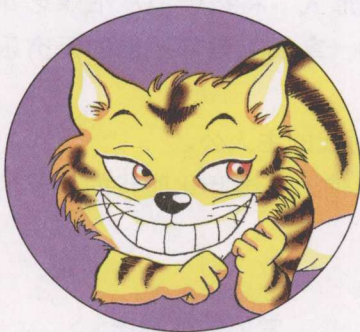
dodo
渡渡鸟



Alice's Sister
爱丽斯的姐姐



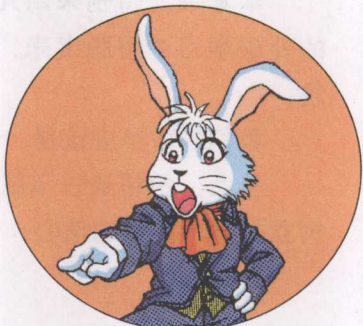
Queen
王后



Smiling Cat
笑面猫



Caterpillar
毛虫



White Rabbit
白兔

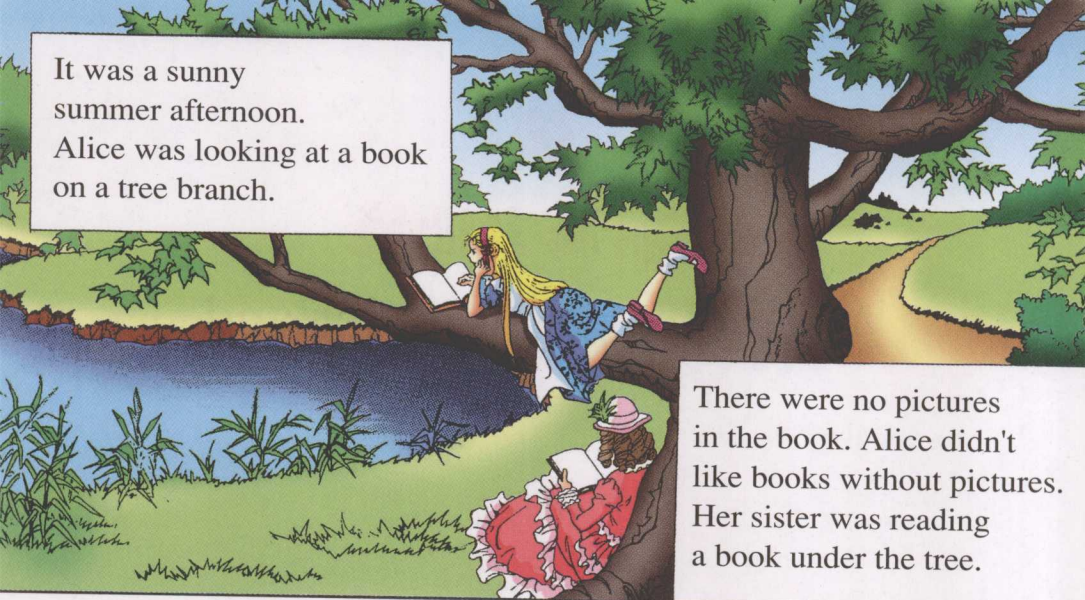
1

爱丽斯去仙境

Alice Goes to Wonderland

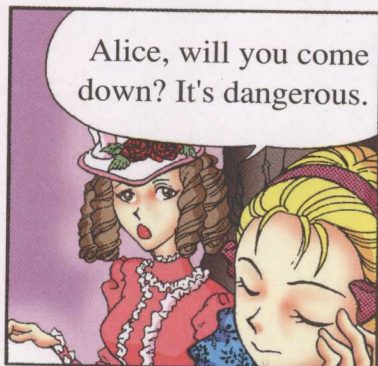


It was a sunny summer afternoon. Alice was looking at a book on a tree branch.



There were no pictures in the book. Alice didn't like books without pictures. Her sister was reading a book under the tree.

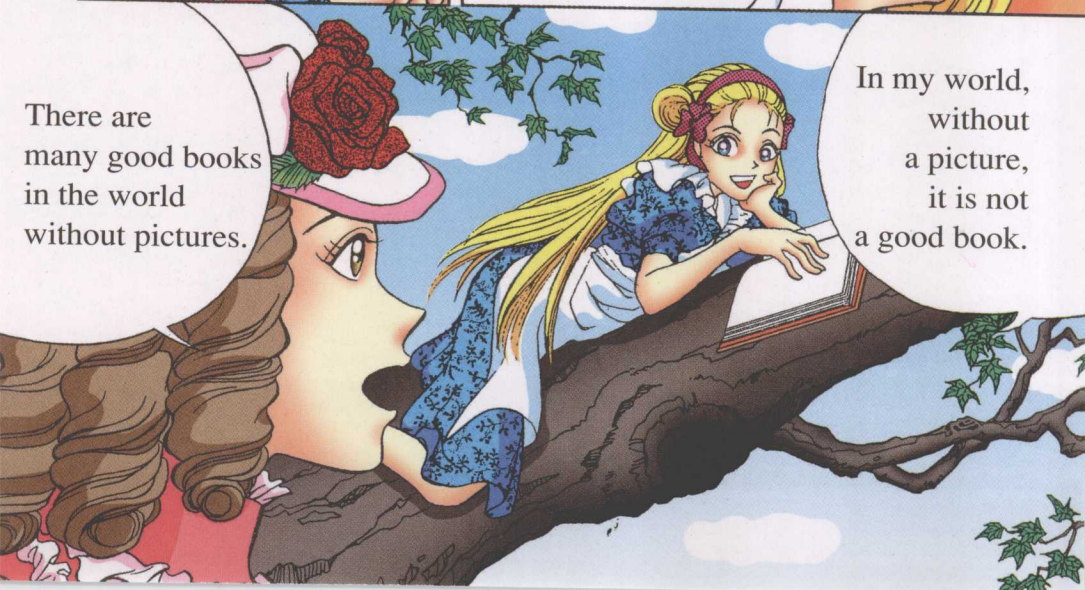
Alice, will you come down? It's dangerous.



I'm okay here. Do you like a book without pictures in it? I don't like those types of books.



There are many good books in the world without pictures.



In my world, without a picture, it is not a good book.

释义



一个阳光明媚的夏日午后。

爱丽斯坐在树杈上看书，书上没有图片，
爱丽斯不喜欢没有图片的书。

她姐姐在树底下读书。



爱丽斯，你下来吧？这太危险了。



在这儿很好呀，你喜欢没有图片的书吗？
我不喜欢那种书。



世界上有许多没有图片的好书呀。



在我的世界里，没有图片的书就不是好书。

解词

wonder[wʌndər] 奇迹

land[lænd] 土地

wonderland[wʌndərlænd]

仙境，奇境

sun[sʌn] 太阳

sunny[sʌni] 向阳的，晴朗的，
阳光充足的

summer[sʌmər] 夏天

〈参〉 **winter** 冬天

after[æftər] 在……之后，
……以后

〈反〉 **before** 在……之前

noon[nuːn] 中午，正午

afternoon[æftərnuːn] 下午

look[lʊk] 看，视，望，外表，外观

book[bʊk] 书

picture[pɪktʃər] 图片，画

like[laɪk] 像……，喜欢

without[wɪðaʊt] 没有，缺乏

sister[sɪstər] 姐，妹，姐妹，
如姐妹般的，修女

read[riːd] 读

read-read-read

under[ʌndər] 在……之下

come[kʌm] 来

come-came-come

down[daʊn] 下来 〈反〉 **up**

danger[dɛɪndʒər] 危险

dangerous[dɛɪndʒərəs] 危险的

下转第29页

I'm going to
make a pretty
flower-chain.
I'll go and pick
some flowers.

The flowers are
at full bloom.
It smells
so sweet!

That's a
great idea.
Can you make
me one also?

In my world,
all the flowers have
extra special colors.

Alice looks like
she is falling asleep.

I wish I could
go to sleep
here.

Oh dear!
Oh dear!
I shall be
too late!

Suddenly a white rabbit
with pink eyes ran
in front of her.
He was wearing
a blue coat.
He had
a pocket watch
in his hand.

释义



我要做个美丽的花环，我要去采些花儿。



好主意。能给我做一个吗？



这些花含苞欲放，香气诱人。
在我眼里，花有着一种特别的色彩。



爱丽斯像睡着了一样。



我希望我能在这儿睡着。



哦，亲爱的，我要晚了！



突然一只粉红色眼睛的小白兔跑到她面前。
他穿一件蓝外套，手里拿着只怀表。

解词

I'm = I am

make[meik] 做，使，使得

make-made-made

pretty[príti] 悦人的，

可爱的，漂亮的

flower[fláuər] 花

chain[tjein] 环，圈

go[gou] 去

go-went-gone

pick[pik] 拾起，捡

some[sám] 一些，有些

great[greit] 伟大的，绝妙的

idea[aidíə] 主意

one[wʌn] 一

also[ɔ:lsou] 也

full[ful] 满的，装满的

bloom[blu:m] 花蕾

〈参〉 **in full bloom** 含苞欲放

smell[smel] 嗅出，闻，嗅

sweet[swit] 甜

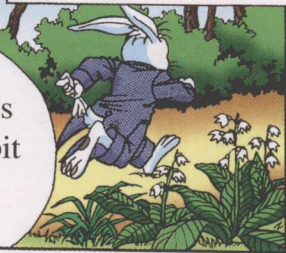
extra[ékstrə] 特别的，额外的

下转第121页



Alice jumped up
and ran across the field
after him.

Where is
the rabbit
going?



Please
wait for
me.



The white rabbit
suddenly went down
a rabbit hole.
Alice followed him.

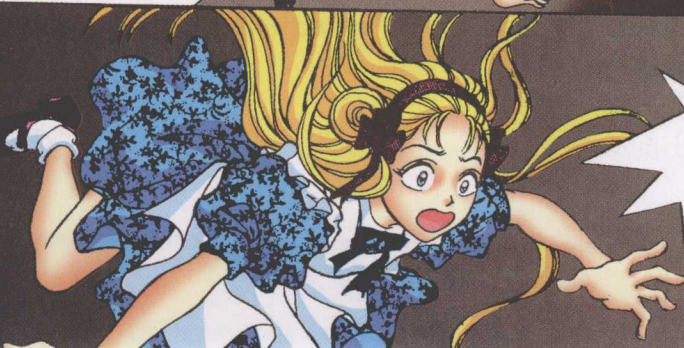


I really
should not do this.
Mother always
says never
go into any
strange places.



But I want to go
and see where
the rabbit
is going.

It's too dark here.
I can't see
anything!



Oh!
Help me!

释义



爱丽斯跳起来，追着兔子穿过田野。



请等等我。



白兔突然钻进兔子洞。

爱丽斯紧紧跟着它。



我确实不应该这么做。

妈妈总告诉我不要去陌生的地方。

但我想看看兔子去哪儿了，

这儿太黑了，我什么也看不到。

噢！救救我！

解词

jump[dʒʌmp] 蹦，跳

across[əkrɔ:s] 横过，交叉

cross[krɔ:s] 十字，横过，
越过，穿过

field[fi:ld] 田野，田地

please[pli:z] 请，取悦

wait[weit] 等待

hole[houl] 洞

follow[fálou] 跟着，跟随

real[riəl] 真实的

really[ríəli] 真实地

mother[máðər] 妈妈

always[ɔ:lweiz] 总是，一直

say[sei] 说

say-said-said

never[névər] 从未，未曾

strange[stréindʒ] 奇怪的，陌生的

place[pleis] 地方，场所，位置

but[bʌt] 但是，可是

want[wɒnt] 想，想要

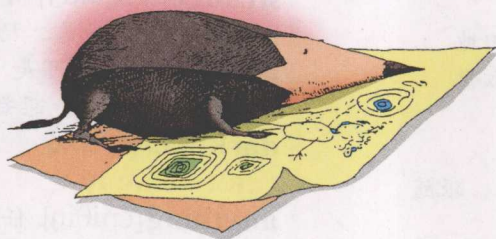
dark[da:rk] 黑暗 〈反〉 **bright**

can't = can not

anything[éniθiŋ] 任何事

help[help] 帮助，帮忙，

救助，援助



pencil [pénsəl] 铅笔
hedgehog [hédʒhɒg] 刺猬